

**ΑΙΤΗΣΗ ΕΠΙΧΕΙΡΗΜΑΤΙΚΟΥ ΔΑΝΕΙΟΥ
 COMPANY APPLICATION FOR CREDIT
 ЗАЯВЛЕНИЕ НА ПОЛУЧЕНИЕ ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСКОГО КРЕДИТА**

Είδος χρηματοδότησης:
 Type of Financing:
 Вид кредитования:

Αιτούμενο ποσό:
 Requested amount:
 Требуемая сумма:

Στοιχεία αιτούντος - Applicant's details – Данные клиента

Επωνυμία επιχείρησης Name of Co Наименование компании	Δ.Ο.Υ. Государственная финансовая служба Tax no.		
Διακριτικός Τίτλος Trade Mark Коммерческое наименование компании	Α.Φ.Μ. Ταχ no. Идентификационный налоговый номер		
Επωνυμία σε ξένη γλώσσα Foreign Language name Наименование компании на иностранном языке			
Διεύθυνση Address Адрес	Οδός: Street: Улица:	Αριθ.: No: Номер:	Ταχ. Κωδ.: Postal code: Почтовый индекс:
α) Γραφείων ή Καταστημάτων Offices	Πόλη: City: Город:	τηλ.: tel.: Тел.:	
Οφисы и учреждения	Φαξ: Факс:	e-mail:	
Ιδιόκτητο: <input type="checkbox"/> Ναι <input type="checkbox"/> Όχι Owned: Yes No Владелец: Да Нет			
β) Εργοστασίου Factory Завод/фибрика	Οδός: Street: Улица:	Αριθ.: No: Номер:	Ταχ. Κωδ.: Postal code: Почтовый код
Ιδιόκτητο: <input type="checkbox"/> Ναι <input type="checkbox"/> Όχι Owned: Yes No Владелец: Да Нет	Πόλη: City: Город:	τηλ.: Tel.: Тел.:	
	Φαξ: Факс:	e-mail:	
Έτος ίδρυσης Year of establishment Год основания	Διάρκεια: Duration: Период:	Έδρα: Registration office: Головной офис:	
Αριθμός μητρώου επιχείρησης Registration no of Co Регистрационный номер компании:			
Αντικείμενο εργασιών Industry Sector Сфера деятельности			
Απασχολούμενο προσωπικό Personnel Персонал	Υπάλληλοι: Clerical: Сотрудники:	Τεχνικοί: Technical: Технический персонал:	Εργάτες: Labourers/ Workers: Рабочие:

Κυριότεροι μέτοχοι/ εταίροι
Principle shareholders
Основные акционеры компании

Όνοματεπώνυμο Name - Имя	Ποσοστό συμμετοχής Percent shareholding – Доля пакета	Ηλικία Age - Возраст

Διοικητικό συμβούλιο / διαχειριστές
Board of Directors
Совет правления директоров

Όνοματεπώνυμο Name - Имя	Θέση στην εταιρεία Position - Должность	Ηλικία Age - Возраст

Συγγενείς επιχειρήσεις (θυγατρικές ή μητρική)
Associated companies (Subsidiaries and holding)
Ассоциированные компании (дочерние и холдинги)

Επωνυμία επιχείρησης Name of Co Наименование компании	Διεύθυνση Address Адрес	Έτος ίδρυσης Year of establishment Год основания	Αντικείμενο εργασιών Industry sector Сфера деятельности	Όνομα συμμετέχοντος Shareholders Имя акционеров	Ποσοστό συμμετοχής % participation Доля участия в капитале

Στοιχεία αποτελεσμάτων (τριών ετών)
Financial Results (three years)
Финансовые результаты (три года)

.....	Ισοζύγιο – Trial Bal. Баланс компании Ημερομηνία Date - Дата:
Πωλήσεις εσωτερικού Domestic sales Внутренние продажи			
Πωλήσεις εξωτερικού Foreign sales Продажи за рубежом			
Κέρδη Net profit Чистая прибыль			

Τραπεζικές πιστοδοτήσεις
Bank Facilities
Кредитование

Τράπεζα/Υποκατάστημα: Bank/ Branch – Наименование банка	Τηλέφωνο: Tel. – Тел.	Είδος χρηματοδότησης Form of finance Форма финансирования	Όριο που έχουν εγκριθεί Credit limits Кредитные линии	Σημερινό οφειλόμενο υπόλοιπο Current Balance Due Задолженность по кредиту на сегодняшний день	Εξασφαλίσεις Security given Обеспечения по кредиту

Χρηματοδοτικές μισθώσεις
Financial Leasing
Договоры финансового лизинга

Επωνυμία Name Наименование	Εξοπλισμός Equipment Оборудование	Αξία Value Стоимость	Έτος Year Год

Κυριότεροι πελάτες
Major clients
Основные клиенты

Επωνυμία Name Наименование	Διεύθυνση Address Адрес	Τηλέφωνο Tel. Телефон

Κυριότεροι προμηθευτές
Major Suppliers
Основные поставщики

Επωνυμία Name Наименование	Διεύθυνση Address Адрес	Τηλέφωνο Tel. Телефон

Ακίνητη περιουσία επιχείρησης
Immovable property owned by company
Недвижимость принадлежащая компании

(Παρακαλούμε δώστε λεπτομερή περιγραφή για να μπορεί να εκτιμηθεί η αξία του ακινήτου)
 (It is kindly requested that you provide detailed description for correct assessment of value)
 (просим предоставить детальную характеристику для возможности оценки стоимости недвижимости)

Περιγραφή ακινήτου Description Описание	Τετρ. μέτρα sq. Metres кв.м	Διεύθυνση Address Адрес	Σημερινή Αξία Current Value Текущая стоимость	Προσημείωση Υποθήκη Mortgages Залог
1.				
2.				
3.				

Πελάτης της Kedr Bank
 Kedr Bank Customer
 Клиент Банка «Кедр»

Ναι
 Yes
 Да
 Όχι
 No
 Нет

Κατάστημα (Branch) Филиал

Αριθμός λογαριασμού (A/C number)
 Номер счета

Σας παρακαλώ να μου εγκρίνετε την αιτούμενη χρηματοδότηση. Δηλώνω υπεύθυνα γνωρίζοντας τις συνέπειες του νόμου για ψευδή δήλωση, ότι όλα τα στοιχεία που αναγράφονται στην αίτηση αυτή, είναι πλήρη και ακριβή.

Αντιλαμβάνομαι επίσης ότι η KEDR BANK έχει το δικαίωμα της εξακρίβωσης των στοιχείων αυτών κατά την κρίση της.

Solemn declaration about the veracity of this statement

Прошу одобрить заявленное кредитование. Ответственно заявляю, осознавая все последствия за предоставление ложных данных, что все данные, предоставленные мной в данном заявлении являются точными и полными.

Также, признаю, что KEDR BANK имеет право выполнять любую проверку этих данных по своему усмотрению.

Τόπος: _____	Ημερομηνία: _____
Place _____	Date _____
Город _____	Дата _____

Εξουσιοδοτημένη υπογραφή: _____
Authorized Signature _____
Подпись _____

Απαραίτητα δικαιολογητικά που συνοδεύουν την αίτηση:

Documentation needed to accompany the application:

Необходимые подтверждающие документы, прилагающиеся к заявлению

1. Δημοσιευμένοι ισολογισμοί 3 τελευταίων ετών και πρόσφατο ισοζύγιο γενικού καθολικού, ή αναλυτικά στοιχεία φορολογίας εισοδήματος (Δηλώσεις Ε3&Ε5).

Published financial statement of the last 3 consecutive years and latest Trial Balance or detailed statements of recent income Tax Return (Declarations Ε3&Ε5).

Опубликованные бухгалтерские балансы за 3 последних года и последний балансовый отчет, или аналитические данные налогового органа (Декларации Ε3 и Ε5).

2. Ανάλυση συνεργασιών με άλλες Τράπεζες (Τράπεζα, μορφή χρηρηγήσεων – πιστοδοτήσεων, πότε υπεγράφη η σύμβαση, αρχικό όριο, υπόλοιπο λογαριασμού, όροι χρηματοδότησης και εγγυήσεις.

Analysis of collaborations with other financial institutions (bank, credit type, contractual date, initial limit, delinquent amount, terms of financing and guaranties).

Анализ сотрудничества с другими Банками (Банк, вид кредитования, дата подписания договора, начальный лимит, остаток по счету, условия кредитования и гарантий).

3. Προβλεπόμενο ταμειακό πρόγραμμα 12 μηνών από την υπογραφή σύμβασης χρηματοδότησης από την Kedr Bank.

Pro-forma cash flow for the 12 months following the financing by Kedr Bank.

Прогнозируемое движение денежной наличности на 12 месяцев при условиях кредитования Банком «Кедр».

4. Φωτοτυπία ταυτότητας (2 όψεις) του υπογράφοντος για την εταιρεία.

Photocopy of undersigned identity card (both sides).

Копия удостоверения личности (обе стороны) подписавшегося лица, представляющего компанию.

5. Συμπληρωμένες αιτήσεις φορέως/ων

Completed shareholders' statements.

Заполненные заявления представителей компании.

6. Επικυρωμένα νομιμοποιητικά έγγραφα της εταιρείας, όπως αναφέρονται στους ακόλουθους πίνακες.

Certified mandate documents in accordance with the following table.

Утвержденные юридические документы компании, указанные в таблицах ниже.

7. Δήλωση Μεγάλης Ακίνητης Περιουσίας της Εταιρείας.

Декларация о крупной недвижимости, находящейся в собственности компании

Declaration of Immovable Property.

8. Έντυπο Ε7 που αφορά την αμέσως προηγούμενη κλεισμένη διαχειριστική χρήση στις περιπτώσεις που απασχολείται προσωπικό (μόνο για TEMPME).

Declaration Ε7 of the previous closed fiscal year (when personnel is employed) (for TEMPME use)

Декларация Ε7 о предыдущем финансовом периоде в случаях, когда занят персонал. (только для TEMPME).

**ΝΟΜΙΜΟΠΟΙΗΤΙΚΑ ΕΓΓΡΑΦΑ ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΑ ΑΠΟ
ΕΛΛΗΝΙΚΕΣ ΑΝΩΝΥΜΕΣ ΕΤΑΙΡΙΑΣ (Α.Ε.)**
*Legal documentation needed from Greek Societe
Anonym corporations*
**ПОДТВЕРЖДАЮЩИЕ ДОКУМЕНТЫ ДЛЯ
АКЦИОНЕРНОГО ОБЩЕСТВА (АО)**

1. Φύλλο Εφημερίδας της Κυβερνήσεως με το Καταστατικό της Εταιρίας (αν η εταιρεία είναι παλιά) ή Καταστατικό (ολόκληρο) της εταιρείας και ΦΕΚ δημοσίευσής του (αν η εταιρεία είναι πρόσφατη) ή έχει κωδικοποιήσει με το Π.Δ.409/86.
Government gazette with the corporation charter (if the company is old), or the whole corporation charter and relevant government gazette (if the company is fresh or has made codifications according to the Presidential decree 409/86
Выпуск Правительственной газеты с Уставом компании (если компания уже функционирует некоторое время) или Устав (полностью) компании и Выпуск Правительственной газеты с опубликованным уставом (если компания основана недавно) или ей был присвоен код с соответствии с Нормативным Актом 409/89.
2. Αντίγραφα Φύλλου Εφημερίδας της Κυβερνήσεως με τυχόν τροποποιήσεις του αρχικού Καταστατικού της Εταιρείας.
Copy of the government gazette with any modifications of the initial corporation charter.
Κοπία выпуска Правительственной Газеты с имевшими место изменениями изначального Устава компании.
3. Πρακτικά της τελευταίας Γενικής Συνέλευσης των Μετόχων από τα οποία προέκυψε η εκλογή του παρόντος Διοικητικού Συμβουλίου της Εταιρείας.
Minutes from the last General Assembly of the Board of Directors, from which the election of the present Board of directors took place.
Протоколы последнего Собрания Акционеров, из которых следует назначение Председателя Совета компании, согласно произведенным выборам.
4. Πρακτικά Διοικητικού Συμβουλίου, περί συγκροτήσεων του σε σώμα, καθώς και περί παροχής δικαιώματος υπογραφών και εκπροσώπησης. Αν δεν υπάρχει γενική εκπροσώπηση ειδικό πρακτικό Δ.Σ. για την υπογραφή σύμβασης χρηματοδοτικής μίσθωσης.
Minutes from the most recent Board of Directors first Assembly as well as of the one that granted the right of sign and representation of the company. If there is no such right of representation granted in general to anyone in the company, the Board of Directors has to present a special record for the signing of the contract.
Протоколы Совета о его образовании в орган управления, а также и о предоставлении права подписей и представительства. Если не имеется общей представительства компании, то специальный протокол Совета Правления, касающийся подписи контрактов, финансового лизинга.
5. Φύλλο Εφημερίδας Κυβερνήσεως στο οποίο δημοσιεύονται τα ονόματα των παρόντων μελών του Διοικητικού Συμβουλίου.
The Government Gazette that publishes the names of the members of the present Board of Directors.
Выпуск Правительственной Газеты, в котором опубликованы имена настоящих членов Совета Правления.

**ΝΟΜΙΜΟΠΟΙΗΤΙΚΑ ΕΓΓΡΑΦΑ ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΑ
ΑΠΟ ΕΛΛΗΝΙΚΕΣ ΕΤΑΙΡΙΕΣ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗΣ
ΕΥΘΥΝΗΣ (Ε.Π.Ε.)**
*Legal documentations needed from Greek
Limited Liability Companies.*
**ПОДТВЕРЖДАЮЩИЕ ДОКУМЕНТЫ
НЕОБХОДИМЫ ДЛЯ ОБЩЕСТВА С
ОГРАНИЧЕННОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТЬЮ (ООО)**

1. Φύλλο Εφημερίδας της Κυβερνήσεως με την δημοσίευση των στοιχείων του Καταστατικού της εταιρείας και αντίγραφο του Καταστατικού (ολόκληρο).
The Government Gazette that publishes the articles of partnership and a copy of the whole articles of partnership.
Выпуск правительственной Газеты с опубликованием Устава компании и копия Устава (полностью).
2. Αντίγραφα Φύλλου Εφημερίδας της Κυβερνήσεως με τυχόν τροποποιήσεις του αρχικού Καταστατικού της Εταιρείας.
A copy of the Government Gazette that includes any modifications of the initial articles of partnership.
Κοπία Выпуска Правительственной газеты с возможными изменениями изначального Устава Компании.
3. Πρακτικά της Συνέλευσης των εταίρων στην περίπτωση όπου υπάρχει αλλαγή διαχειριστική.
Minutes of the Assembly of partners in case of a change of the administrator.
Протоколы Совета Правления компаний, в случае, когда произошла замена Управляющего.
4. ΦΕΚ δημοσίευσής του διορισμού του διαχειριστή.
A copy of the Government Gazette that includes the statement of the official appointment of the administrator.
Выпуск Правительственной Газеты с назначением Управляющего.
5. Πιστοποιητικό περί μη υπάρξεως ή μη τροποποίησης του καταστατικού από το Πρωτοδικείο.
Verification from the Court of First Instance referring to any modifications of the articles of partnership
Свидетельство об отсутствии устава или об отсутствии изменений в уставе от Судьи Первой инстанции.

**ΝΟΜΙΜΟΠΟΙΗΤΙΚΑ ΕΓΓΡΑΦΑ
ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΑ ΑΠΟ ΕΛΛΗΝΙΚΕΣ
ΟΜΟΡΡΥΘΜΕΣ ΕΤΑΙΡΙΕΣ (Ο.Ε.) ΚΑΙ
ΕΤΕΡΟΡΡΥΘΜΕΣ ΕΤΑΙΡΙΕΣ (Ε.Ε.)**
*Legal documentation needed from Greek
Limited Partnerships (E.E.) and Unlimited
Partnerships (O.E.)*
**ПОДТВЕРЖДАЮЩИЕ ДОКУМЕНТЫ
НЕОБХОДИМЫЕ ОТ ГРЕЧЕСКИХ
АКЦИОНЕРНЫХ ОБЩЕСТВ С
НЕОГРАНИЧЕННОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТЬЮ
И ОТ АКЦИОНЕРНЫХ ОБЩЕСТВ С
ОГРАНИЧЕННОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТЬЮ**

1. Αρχικό Εταιρικό.
Initial articles of partnership.
Начальный устав компании.
2. Τυχόν τροποποιήσεις του.
Any modifications occurred.
Его возможные изменения
3. Πιστοποιητικό περί μη υπάρξεως ή μη τροποποίησης του Καταστατικού της εταιρίας από το Πρωτοδικείο.
Verification from the Court of First Instance referring to any modifications of the articles of partnership
Свидетельство об отсутствии устава или об отсутствии изменений в уставе, выданное от Судьи Первой инстанции.

**ΠΡΟΣΩΠΙΚΕΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΙΣ Η
ΕΛΕΥΘΕΡΟΙ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΕΣ
Personal Companies and other
professionals.
ИНДИВИДУАЛЬНЫЕ ПРЕДПРИЯТИЯ
И СВОБОДНЫЕ ПРЕДПРИНИМАТЕЛИ**

1. Δήλωση ενάρξεως επιτηδεύματος.
Official declaration of the initiation of the profession.
Декларация о функционировании профессии.

ΟΛΑ ΤΑ ΠΑΡΑΠΑΝΩ ΕΓΓΡΑΦΑ ΝΑ ΕΙΝΑΙ
ΕΙΤΕ ΠΡΩΤΟΤΥΠΑ ΕΙΤΕ ΕΠΙΚΥΡΩΜΕΝΑ ΑΝΤΙΓΡΑΦΑ
ВСЕ ВЫШЕУКАЗАННЫЕ ДОКУМЕНТЫ ДОЛЖНЫ БЫТЬ
ЛИБО
ОРИГИНАЛЬНЫМИ ЛИБΟ ЗАВЕРЕННЫМИ КОПИЯМИ